

**Europaskolen · Europäische Schule · Εύρωπαϊκό Σχολείο**  
**European School**  
**Ecole Européenne · Scuola Europea · Europese School**

**PÆDAGOGISK BULLETIN**  
**PÆDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT**  
**ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ**  
**PEDAGOGICAL BULLETIN**  
**BULLETIN PEDAGOGIQUE**  
**BOLLETTINO PEDAGOGICO**  
**PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT**

**No 78**

**APRIL**  
**APRIL**  
**ΑΠΡΙΛΙΟΣ**  
**APRIL**  
**AVRIL**  
**APRILE**  
**APRIL**  
**1982**

**LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL**  
**VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM**

A LA RECHERCHE D'UNE DEFINITION : LE COURS DE MORALE DANS LES ECOLES EUROPEENNES (G. Dispaux - Varese) . . . . .	3
SUCHE NACH EINER DEFINITION : DER MORALUNTERRICHT AN DEN EUROPÄISCHEN SCHULEN (G. Dispaux - Varese) . . . . .	7
TO THE REFORM COMMITTEE OF THE EUROPEAN SCHOOLS (A. Knott - Brussels I) . . . . .	11
Lettre au Comité de réforme des Ecoles européennes (A. Knott - Bruxelles I) . . . . .	13
BREZINKA, OVVERO ATTENTI ALLE PAROLE (A. Marchesini - Karlsruhe) . . . . .	15
REFLEXIONS PELE-MELE (P. Redouté - Bruxelles I) . . . . .	18
LA TETE ET LES JAMBES (J.P. Godfroy - Karlsruhe) . . . . .	21
RAPPORT SUR LA CONFERENCE DU CONSEIL DE L'EUROPE (Strasbourg du 23 au 26 février 1982) : VIVRE LE MULTILINGUISME EUROPEEN (G. Pinck) . . . . .	22
Report on the Council of Europe conference (held in Strasbourg from 23 to 26 february 1982) : Across the threshold to multilingual Europe (G. Pinck) . . . . .	35
Bericht über die Konferenz des Europarates (vom 23. bis 26. Februar 1982) : Leben in einem mehrsprachigen Europa (G. Pinck) . . . . .	47
SITZUNGEN DER INSPEKTIONSAUSSCHÜSSE (2., 3. und 4. März 1982) . . . . .	49
MEETINGS OF THE BOARD OF INSPECTORS (2, 3 and 4 March 1982) . . . . .	51
REUNIONS DES CONSEILS D'INSPECTION (2, 3 et 4 mars 1982) . . . . .	53
HAUSAUFGABEN IN DER BEOBACHTUNGSSTUFE . . . . .	55
HOMEWORK IN FIRST 3 YEARS (OBSERVATION PERIOD) OF THE EUROPEAN SCHOOLS . . . . .	58
LE TRAVAIL A DOMICILE DANS LE CYCLE D'OBSERVATION . . . . .	61
NEUES AUS DEN SCHULEN NEWS FROM THE SCHOOLS NOUVELLES DES ECOLES	
Année académique 1980-1981 pour les anciens élèves de Bruxelles I . . . . .	64
The European School Munich : Opening ceremonies (M. Cook - München) . . . . .	65
Feierliche Einweihung der Europäischen Schule München (M. Cook - München) . . . . .	67
PERSONALIA	
Birth - Nascita . . . . .	69

## A la recherche d'une définition: le cours de morale dans les Ecoles européennes

— Le cours de morale propose une éducation à l'esprit critique et à la prise de décision — Il est inspiré par une philosophie rationaliste dans sa démarche et humaniste dans ses aspirations — Bien qu'il occupe dans les grilles horaires une place identique à celle d'une religion, il ne se réfère à aucune d'entre elles — Parfaitement indépendant du phénomène religieux, il n'est pas pour autant anti-religieux.

Tels sont les principaux jalons qui situent la portée du cours de morale. Ils indiquent un sens mais n'éclairent pas le profil du chemin ni les accidents du terrain. Sur la scène européenne, la mise au point par une commission internationale d'un programme spécialisé complet de la première à la dernière année constitue une innovation sans précédent et un événement d'une portée considérable.

Un enseignement comparable à celui que les Ecoles européennes proposent aujourd'hui aux parents qui ne désirent pas donner à leurs enfants une formation religieuse définie est déjà bien connu en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg, se développe dans certains Länder allemands (1) mais est embryonnaire ou inexistant en France, aux Pays-Bas, en Grande Bretagne, au Danemark, en Italie et en Grèce. La plupart des parents qui confient leurs enfants à une Ecole européenne se situent donc, de facto, dans une situation de choix aveugle.

Dans un pareil contexte on ne s'étonnera pas si quelquefois des erreurs sont commises et que le manque d'information rigoureuse constitue un terrain favorable à l'éclosion de malentendus. Au moment où la rédaction du programme des sept années s'achève, il convient de clarifier les données essentielles d'un choix important pour la vie de l'enfant afin de dissiper l'incompréhension possible entre les enseignants qui acceptent cette charge difficile et souvent ingrate et les parents qui sont en droit d'obtenir une présentation claire des implications de leur décision.

Et tout d'abord, il faut faire un sort à quelques préjugés tenaces. De la compréhension rigoureuse de ce que le cours de morale ne doit pas devenir, peut en effet surgir l'appréciation correcte de ce qu'il devrait être. Je m'efforcerai de lever ici trois malentendus que mes collègues de la commission chargée du programme s'accordent à considérer comme fréquents :

(1) Une brochure récente, que l'Inspecteur Général REIMERS a eu l'amabilité de transmettre à la Direction de l'école de Varese, intitulée "Rahmenrichtlinien für den Unterricht WERTE UND NORMEN" publiée par le Ministère de l'Education de Basse Saxe prescrit les cadres d'un enseignement "für diejenigen Schüler die nicht am Religionsunterricht oder Religionskundlichen Unterricht teilnehmen". L'inspiration comme les objectifs de ce cadre-programme sont remarquablement semblables aux intentions du programme belge. Les champs problématiques sont pratiquement perçus de la même manière.